Conseil d'Etat
LEGISLATION
27 MAI 1955

VVV. - 1 - L.4710/1.

Coordinatie

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e April 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders", heeft de 25e April 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 14 avril 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers", a donné le 25 avril 1955 l'avis suivant :

Het advies van de Raad van State wordt gevraagd over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, dit is over een ontwerp van besluit dat de uitvoering moet verzekeren van een ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, waarover tot nu toe alleen in de Senaat is gestemd.

De Raad van State ziet zich derhalve genoodzaakt, advies uit te brengen onder voorbehoud van de volledige overeenstemming van de nog goed te keuren wet met de tekst van het ontwerp, dat de Senaat aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft toegezonden onder nr 240-1 van de stukken van de zitting 1954-1955.

Binnen het korte tijdsbestek waarover hij heeft beschikt, heeft de Raad van State alleen een oppervlakkig onderzoek aan het ontwerp kunnen wijden. Onder meer is hij niet in staat geweest,de terminologie noch van de Nederlandse noch van de Franse tekst na te gaan. In beginsel heeft hij zich er van onthouden, vormwijzigingen aan te bevelen behalve wanneer de tekst van het ontwerp een materiële vergissing bevatte of aan duidelijkheid te wensen liet.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 1 van het ontwerp luidt :

"Artikel 1.-

Zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet van ... 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, de arbeiders bedoeld bij artikel 1, lid 1, van deze wet, inbegrepen :

1° het inwonend huispersoneel ;

2° het uitwonend huispersoneel in dienst van hetzij één, hetzij meerdere werkgevers, voor zover de duur van zijn arbeid minstens en 24 uur per week en minstens vier uur per dag bij dezelfde werkgever, omvat ;

3° de arbeiders der familieondernemingen.

Aan de wet zijn eveneens onderworpen de handarbeiders in dienst van het Rijk, een provincie, gemeente, openbare instelling of instelling van openbaar nut die, uit hoofde van deze tewerkstelling niet genieten van een pensioensregeling vastgesteld door of krachtens een wet, of een provinciaal reglement".

De Raad van State stelt vast, dat het eerste lid, 1° en 2°, en het tweede lid van artikel 1 slechts een parafrase van artikel 1 van het ontwerp van wet geven.

Het eerste lid, 3°, daarentegen verruimt het toepassingsgebied van de wet bij toepassing van artikel 6, tweede lid, van deze wet.

.../...

Bij artikel 1 zijn de volgende opmerkingen te maken :

1° voor zover dit artikel de toepassing van voornoemd ontwerp van wet op het uitwonend huispersoneel aan sommige voorwaarden verbindt, wijkt het ontwerp af van artikel 1 van de wet en heeft het dus wat dat betreft geen rechtsgrond ;

2° het eerste lid, 3°, bepaalt dat de wet toepasselijk is op de arbeiders der familieondernemingen, zonder aan te geven wat hier onder dient te worden verstaan. Een dergelijke omschrijving vindt men eerst in artikel 59 van het ontwerp dat voorkomt in hoofdstuk VIII : "Bijzondere bepalingen voor de werknemers die niet onderworpen zijn aan de besluitwet van 28 December 1944".

De Raad van State is van oordeel, dat deze bepaling in artikel 1, eerste lid, 3°, beter dan in artikel 59 van het ontwerp moet worden opgenomen.

\+

\+ \+

Artikel 2, 3°, luidt :

"Van de voorwaarde van de tewerkstelling in België worden vrijgesteld : de arbeiders met Belgische nationaliteit, in het buitenland voor een duur van minder dan één jaar voor rekening van een werkgever van dat land tewerkgesteld, om er loonarbeid of daarmee gelijkgestelde seizoenarbeid te verrichten, indien zij hun gewone woonplaats in België behouden hebben en hun familie er bleef wonen".

Deze bepaling steunt op artikel 6, eerste lid, 1°, van het ontwerp van wet.

De Raad van State is van oordeel dat zij moet worden verduidelijkt, want men kan zich afvragen of de seizoenarbeiders alleen dan van de voorwaarde van tewerkstelling in België worden vrijgesteld, wanneer al hun afwezigheden samen geen jaar bedragen voor de ganse duur van hun loopbaan, hetgeen voorzeker niet de bedoeling van de Regering is.

\+

\+ +

De Franse tekst van artikel 3, tweede lid, van het ontwerp van koninklijk besluit luidt :

"En ce cas, dispense de la condition d'occupation en Belgique doit être demandée directement au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, dans les trois mois de l'occupation à l'étranger".

Er is gemis van overeenstemming tussen die tekst en de Nederlandse tekst. De Raad van State stelt voor, de woorden "de l'occupation" te vervangen door "de la mise au travail", indien de Nederlandse tekst de bedoeling van de Regering best weergeeft.

\+

\+ +

De Franse tekst van artikel 4, eerste lid, van het ontwerp van koninklijk besluit luidt als volgt :

.../...

"Est considéré comme travail occasionnel ... tout travail, même exécuté au domicile de particuliers et les travaux de la moisson, pour autant que la durée de l'occupation ne dépasse pas une période de six jours ouvrables par mois ...".

De uitdrukking "une période de six jours ouvrables par mois" schijnt te betekenen dat het hier om zes opeenvolgende dagen gaat. Deze opvatting wordt evenwel niet in de Nederlandse tekst uitgedrukt.

Beide teksten dienen derhalve in overeenstemming te worden gebracht.

Anderzijds gebruikt de Franse tekst "jours ouvrables", terwijl de Regering toch schijnt te bedoelen : elke dag tijdens welke arbeid is verricht.

\+

\+ \+

Tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 6, eerste lid, van het ontwerp van koninklijk besluit zijn aanzienlijke verschillen.

De Nederlandse tekst zegt immers :

1° "Voor de toepassing van de wet", terwijl de Franse tekst luidt : "Par application de la loi" ;

2° "minstens 185 dagen", terwijl de Franse tekst spreekt van "185 jours ouvrables au moins";

3° "jaarlijks", waardoor een gedachte wordt uitgedrukt die in de Franse tekst niet is weergegeven ;

/

4° "van minstens vier uur elk" als aequivalent voor de Franse termen "s'étendant sur quatre heures au moins".

\+

\+ \+

In artikel 7, eerste lid, were het woord "bedrijvigheid" te vervangen door "tewerkstelling".

Voorts stelt de Raad van State voor, voor de Franse tekst aan te sluiten aan de tekst van artikel 12, eerste lid, 2°, van het ontwerp van wet, dat de rechtsgrond vormt voor artikel 7 van het ontwerp van koninklijk besluit.

Men leze dus : "La preuve de l'occupation donnant ouverture au droit à la pension de retraite conformément à l'article 1er, alinéa 1er, de la loi du . . . 1955 est administrée : ...".

\+

\+ \+

Artikel 12 van het ontwerp van koninklijk besluit stelt een aantal voorwaarden ten aanzien van de cumulatie van het overlevingspensioen, toegekend bij de wet van . . . 1955, met het overlevingspensioen of enig ander als zodanig geldend voordeel, waarop de weduwe krachtens een andere pensioensregeling recht mocht hebben.

.../...

De Raad van State merkt op dat artikel 14, tweede lid, van het ontwerp van wet de cumulatie van he in de wet van ... 1955 bepaalde overlevingspensioen met enig ander overlevingspensioen of als zodanig geldend voordeel uitdrukkelijk verbiedt.

Artikel 12 mist dus rechtsgrond en dient geschrapt te worden.

\+

\+ \+

Artikel 13 van het ontwerp van koninklijk besluit wordt uitgevaardigd ter uitvoering van artikel 13, § 2, derde lid, van het ontwerp van wet, luidend als volgt :

"De Koning stelt de voorwaarden vast, waaronder een gedeelte van het overlevingspensioen wordt toegekend aan de weduwe, welke niet aantoont dat haar echtgenoot tijdens de laatste twaalf maanden vóór zijn overlijden tewerkgesteld is geweest volgens het bepaalde in het eerste artikel, eerste lid".

Het tweede lid van artikel 13 van het ontwerp van koninklijk besluit luidt :

"Onverminderd de regelen die zullen vastgesteld worden bij koninklijk besluit in uitvoering van het artikel 24 van de wet van ... 1955, is het door dit artikel erkend recht op een gedeeltelijk pensioen, ondergeschikt aan de voorwaarde dat de weduwe, voor dezelfde jaren of voor een volledige loopbaan, geen

.../...

recht heeft op een pensioen of voordeel krachtens een wettelijke of reglementaire Belgische bepaling van het moederland of de kolonie, of krachtens een wettelijke of reglementaire buitenlandse bepaling, andere dan de wet van ... 1955".

Wanneer deze bepaling voorschrijft, dat het bij artikel 13 van het ontwerp van koninklijk besluit erkend recht op gedeeltelijk pensioen afhankelijk is van de voorwaarde dat de weduwe geen aanspraak kan maken op een krachtens een andere pensioensregeling toegekend pensioen of als zodanig geldend voordeel, wordt niet gezegd of laatstgenoemd pensioen een overlevingspensioen dan wel een rustpensioen is.

Drie mogelijkheden moeten onder ogen worden gezien :

1° cumulatie van een krachtens het ontwerp van wet toegekend overlevingspensioen met een ander overlevingspensioen is uitdrukkelijk verboden door artikel 14, tweede lid, van het ontwerp van wet; de tekst wijkt van deze bepaling niet af;

2° cumulatie van een krachtens het ontwerp van wet toegekend overlevingspensioen met een ter uitvoering van hetzelfde ontwerp verleend rustpensioen is geoorloofd binnen de in artikel 14, derde lid, van het ontwerp van wet gestelde grenzen; artikel 13, tweede lid, van het ontwerp van koninklijk besluit wijkt hiervan af en is in zover zonder rechtsgrond;

.../...

3° cumulatie van een krachtens het ontwerp van wet toegekend overlevingspensioen met een rustpensioen, dat op grond van een andere wetgeving of een regeling bij statuut is verschuldigd, wordt geregeld in het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van artikel 24 van het ontwerp van wet; op deze toestand doelen in artikel 13, tweede lid, van het onderhavige ontwerp, de woorden "Onverminderd de regelen die zullen vastgesteld worden bij koninklijk besluit in uitvoering van artikel 24 van de wet van ... 1955".

\+

\+ \+

Volgens artikel 16, tweede lid, moet de Geneeskundige Raad voor invaliditeit, wanneer hij bij een weduwe een arbeidsongeschiktheid van meer dan 66 t.h. vaststelt, tevens bepalen op welke datum de ongeschiktheid is ingetreden.

Volgens hetzelfde artikel wordt de datum, waarop de arbeidsongeschiktheid is ingetreden, voor de vaststelling van de datum waarop het pensioen ingaat, slechts in aanmerking genomen voorzover hij niet valt vóór de eerste dag van de maand tijdens welke de weduwe, tot staving van haar aanvraag om overlevingspensioen, een door haar behandelende geneesheer afgegeven getuigschrift heeft toegestuurd aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

.../...

De Raad van State merkt op dat volgens artikel 13, § 1, van het ontwerp van wet het overlevingspensioen ingaat op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de echtgenoot overleden is.

Het tweede lid van artikel 16 van het ontwerp van koninklijk besluit is in strijd met deze bepaling en mist rechtsgrond.

Toch ware het naar 's Raads mening aangewezen voor te schrijven, dat het overlevingspensioen van de weduwe die na het overlijden van haar echtgenoot door arbeidsongeschiktheid wordt getroffen, ingaat de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke die ongeschiktheid zich heeft voorgedaan, hetgeen uit de normale toepassing van artikel 13, § 1, eerste en tweede lid, schijnt te volgen.

\+

\+ \+

In artikel 18 van het ontwerp van koninklijk besluit zijn de tweede en de derde volzin als volgt te vervangen :

"Te dien einde verstrekt de weduwe bij het indienen van haar aanvraag een verklaring en een attest overeenkomstig de modellen door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgesteld. Dit attest wordt door de betrokken kas voor kinderbijslag afgegeven en wordt bij het begin van elk kwartaal vernieuwd."

\+

\+ \+

.../...

Artikel 20, eerste lid, ware beter als volgt te lezen :

"De aanpassingsvergoeding, waarvan sprake in artikel 15, tweede lid, van de wet van ... 1955, wordt aan de weduwe die een overlevingspensioen geniet en die hertrouwt, betaald mits zij de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen vooraf van haar nieuw huwelijk kennis heeft gegeven."

Volgens het tweede lid "wordt de vergoeding betaald op voorlegging van een uittreksel uit de huwelijksakte op ongezegeld papier afgeleverd door de ambtenaar van de burgerlijke stand die het huwelijk voltrokken heeft".

Voorzover het ontwerp de afgifte van zodanig uittreksel op ongezegeld papier voorschrijft, heeft het geen rechtsgrond, aangezien in het ontwerp van wet geen sprake is van de mogelijkheid van dergelijke belastingvrijstellingen.

\+

\+ \+

Artikel 22 van het ontwerp van koninklijk besluit schrijft voor, dat de bruto-, werkelijke, fictieve of forfaitaire bezoldigingen van de arbeiders op wie de wet toepasselijk is, op een individuele rekening worden ingeschreven.

.../...

De naam van de instelling die met het bijhouden van deze individuele rekening zal belast zijn en waaraan de instellingen en organismen van de sociale zekerheid de nodige gegevens zullen moeten verstrekken, wordt echter niet opgegeven.

Derhalve kan de Raad van State over deze bepaling niet van advies dienen.

\+

\+ \+

De tekst van artikel 24, vierde lid, ware als volgt te lezen : "Voor elke van de met werkelijke arbeidsdagen gelijkgestelde dagen werkonderbreking wordt rekening gehouden met een fictief loon, dat voor de periode, voorafgaande aan de datum van uitwerking van de wet van ... 1955, op 120 frank is vastgesteld en vanaf deze datum ... (het overige zoals in het ontwerp) ...

\+

\+ \+

Doel van artikel 25 van het ontwerp van koninklijk besluit is, te bepalen wanneer en hoelang de betrokkenen aan de wet moeten onderworpen zijn geweest om de gelijkstelling van de in artikel 24 van hetzelfde ontwerp bedoelde perioden met werkelijke arbeidsdagen te bekomen.

.../...

Het algemeen beginsel, dat in het eerste lid van dat artikel is neergelegd, is dat de loonarbeider " aan de wet van ... 1955 moet onderworpen zijn geweest sedert minstens vier kwartalen op het ogenblik waarop de gebeurtenis die aanleiding geeft tot gelijkstelling zich voordoet".

Het tweede lid stelt een bijkomende voorwaarde voor de belanghebbendendie onder de wapens zijn geroepen of weder opgeroepen. Zij genieten de gelijkstelling alleen dan, wanneer zij, na met onbepaald verlof te zijn gezonden, opnieuw aan de wet zijn onderworpen en er gedurende ten minste drie jaar aan onderworpen zijn gebleven.

De tweede volzin van dit tweede lid luidt : "Deze laatste voorwaarde volstaat indien hij binnen de zes maanden, volgend op het einde van de militaire dienst, onder toepassing van de wet valt".

Het gebruik van de woorden "onder toepassing van de wet valt" wijst er op dat het hier eigenlijk om een nieuw geval gaat : dat van de arbeiders die vóór hun oproeping onder de wapens niet aan de wet zijn onderworpen geweest maar het wel zijn geweest binnen zes maanden na het einde van hun militaire dienst. In zodanig geval wordt de onder de wapens doorgebrachte tijd met een werkelijke arbeidsperiode gelijkgesteld, indien de belanghebbende gedurende ten minste drie jaar aan de wet onderworpen is gebleven.

.../...

Om deze gedachte beter weer te geven, stelt de Raad van State voor, van de tweede volzin van het tweede lid een derde lid te maken, als volgt :

"Wanneer een arbeider die vóór zijn militaire dienst niet aan de wet van ... onderworpen is geweest, dit wel geweest is binnen zes maanden volgend op het einde van de diensttijd, en dit gedurende ten minste drie jaar is gebleven, wordt de onder de wapens doorgebrachte tijd, in afwijking van het eerste lid van dit artikel, met een periode van werkelijke arbeid gelijkgesteld".

\+

\+ \+

Artikel 27 van het ontwerp van koninklijk besluit luidt :

"In geval van werkonderbreking ten gevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, aanleiding gevend tot vergoeding bij toepassing der ter zake vigerende wetgevingen wordt, voor de opening van het recht op rustpensioen rekening gehouden met de aan effectieve werkdagen gelijkgestelde perioden en met de fictieve bezoldiging bedoeld bij artikel 2, § 1, tweede lid van de wet van 1955. Deze mag niet lager zijn dan het voor het vaststellen van de vergoeding, de toelage of de rente in aanmerking genomen loon.

.../...

De werkelijke bezoldiging van de loontrekker wordt evenwel in aanmerking genomen wanneer deze hoger is dan de fictieve bezoldiging, vastgesteld bij vorig lid".

De Raad van State wijst er op dat volgens artikel 2, § 1, tweede lid, van het ontwerp van wet "de Koning bepaalt welke perioden van inactiviteit gelijkgesteld worden met de perioden van activiteit, die in de loopbaan vervat zijn", en dat hij de fictieve lonen voor deze perioden vaststelt.

Het derde lid van dezelfde paragraaf luidt echter als volgt : "Voor de slachtoffers van een arbeidsongeval of beroepsziekte wordt als werkelijk loon beschouwd het basisloon dat gediend heeft voor de berekening van de vergoeding, de toelage of de lijfrente, verlaagd tot hetzelfde percentage als dat van hun arbeidsongeschiktheid".

De Koning is dus niet bevoegd, om fictieve lonen voor de dagen arbeidsonderbreking, te wijten aan arbeidsongeval of beroepsziekte, vast te stellen.

Het bepaalde in artikel 27 van het ontwerp van koninklijk besluit mist derhalve rechtsgrond voorzover daarin gewag wordt gemaakt van het in aanmerking te nemen fictieve loon.

Het onderhavige artikel zou zich dus moeten beperken tot een bepaling die als volgt ware te stellen : "De perioden van inactiviteit te wijten aan een arbeidsongeval of een beroepsziekte, worden met arbeidsdagen gelijkgesteld".

\+

\+ \+

.../...

Volgens de Nederlandse tekst van artikel 28, vierde lid, van het ontwerp van koninklijk besluit wordt het bedrag van het rustpensioen of van elk ander gelijkwaardig voordeel, dat de belanghebbende eventueel bij toepassing van de wetgeving van het land van zijn tewerkstelling geniet, verminderd met het bedrag van het pensioen dat hem bij tpepassing van het ontwerp van wet wordt toegekend.

Volgens de Franse tekst daarentegen moet het bedrag van dat rustpensioen afgetrokken worden van het bedrag van het pensioen dat hem krachtens de pensioensregeling van het ontwerp van wet wordt verleend.

Deze teksten dienen in overeenstemming te worden gebracht; de Raad van State veronderstelt, dat de Franse tekst hier aan de bedoeling van de Regering beantwoordt.

Overigens zou dit vierde lid, waarin sprake is van het bedrag van het rustpensioen, een geschiktere plaats vinden in afdeling II van het hoofdstuk, die over het rustpensioen handelt.

\+

\+ \+

In artikel 29, tweede lid, schijnen de woorden "in verhouding tot de verantwoordelijkheid van hem die het ongeval heeft veroorzaakt" te kunnen worden geschrapt.

.../...

In het derde lid van hetzelfde artikel dient het woord "hetzij" op de tiende regel vervangen te worden door "of dan".

\+

\+ \+

Artikel 30 van het ontwerp strekt tot uitvoering van artikel 6, eerste lid, 3°, van het ontwerp van wet, dat luidt als volgt : "De Koning bepaalt... 3° onder welke voorwaarden een deel van het rustpensioen van de echtgenoot of de gewezen echtgenoot toegekend wordt aan de feitelijk, van tafel en bed of uit de echt gescheiden vrouw; hij bepaalt ook de hoegrootheid van dit deel".

De eerste twee leden van artikel 30 betreffen de feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenote, de laatste drie de uit de echt gescheiden echtgenote.

.../...

Het eerste lid worde als volgt gelezen :

"De feitelijk gescheiden of de van tafel en bed gescheiden echtgenote kan de helft van het rustpensioen van haar echtgenoot bekomen".

Volgens het tweede lid van dat artikel kan de feitelijk gescheiden of de van tafel en bed gescheiden echtgenote geen aanspraak maken op het voordeel van het eerste lid "indien de zorg voor haar kinderen haar onttrokken werd om reden van onwaardigheid".

Hier moge het volgende worden opgemerkt : al kunnen volgens de wet van 15 Mei 1912 betreffende de kinderbescherming een of beide ouders van een kind uit de ouderlijke macht worden ontzet, en al kan volgens het Burgerlijk Wetboek de bewaking van een kind in handen van een van beide ouders worden gelegd in geval van scheiding van tafel en bed of van voorlopige toewijzing in afwachting van de uitspraak over een eis tot echtscheiding, toch moet altijd het belang van het kind in acht worden genomen ; bovendien is het begrip "onwaardigheid van een moeder" geen rechtsbegrip.

Volgens het derde lid ontvangt de uit de echt gescheiden vrouw de helft van het pensioen waarop haar echtgenoot had kunnen aanspraak maken indien de echtgenoten niet uit de echt gescheiden waren .

De Raad van State merkt op dat, volgens artikel 6 van het ontwerp van wet, de Koning bepaalt onder welke voorwaarden een deel van het rustpensioen van de echtgenoot aan de gewezen echtgenote wordt toegekend.

.../...

Artikel 8, § 1, vierde lid, van het ontwerp van wet bepaalt het rustpensioen van een "alleenstaande" op 60 t.h. van het loon van de arbeider.

Men kan daaruit dus afleiden, dat de uit de echt gescheiden echtgenote krachtens het derde lid van artikel 30 van het ontwerp van koninklijk besluit een pensioen zal ontvangen, berekend op basis van 37,5 t.h. van het in aanmerking te nemen loon, zodat het door de man overgehouden gedeelte van het rustpensioen nog slechts met 22,5 t.h. van zijn loon zal overeenstemmen, onverschillig om welke redenen de echtscheiding is uitgesproken en zelfs al ware de echtgenote bijvoorbeeld veroordeeld om haar echtgenoot naar het leven te hebben gestaan. De Raad van State vermoedt dat dit niet de bedoeling van de Regering kan zijn.

Ten slotte wordt voor het vierde lid de volgende lezing aanbevolen :

"In geen geval kan de toepassing van dit artikel tot gevolg hebben dat aan de uit de echt gescheiden echtgenote een aandeel van het rustpensioen van haar man wordt toegekend, dat hoger zou zijn dan het bedrag van het overlevingspensioen dat zij had kunnen ontvangen indien de echtgenoot op de dag van de echtscheiding was overleden".

\+

\+ \+

In artikel 32, tweede lid, kunnen de woorden "in functie van de verantwoordelijkheid van deze laaste" vervallen.

\+

\+ \+

Artikel 35 van het ontwerp van koninklijk besluit heeft betrekking op de toepassing van artikel 6, 3°, van het ontwerp van wet.

Dat artikel, dat opgenomen is in hoofdstuk IV, getiteld "Betalingswijze der uitkeringen", zou een geschiktere plaats vinden achter artikel 30, waarvan het de aanvulling is.

In artikel 36 zou de tekst van het ontwerp volgens de toelichting van de gemachtigde van de Regering als volgt kunnen worden aangevuld : "Om in aanmerking te komen voor artikel 30 van dit besluit ...".

Voorts kan men volstaan met te zeggen, dat de feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenote én de uit de echt gescheiden vrouw de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg van "hun verblijfplaats" kennis dienen te geven, maar het ware aangewezen de feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenoten de verplichting op te leggen, aan de Minister elke wijziging in hun burgerlijke stand mede te delen.

Dit artikel zou ten slotte een betere plaats vinden in hoofdstuk V, afdeling 1, A : "Indienen der aanvragen".

\+

\+ \+

In het tweede lid van artikel 37 dient de term "rechtstreeks" te vervallen.

Voorts zou het tweede deel van het tweede lid beter als volgt worden gesteld : "De aanvraag, die

.../...

gedagtekend en ondertekend is, moet opgemaakt worden op een formulier conform het door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgestelde model, en mede ondertekend worden door de burgemeester van de gemeente waar de overledene verbleef ; de burgemeester dient de juistheid van de opgenomen gegevens te bevestigen " .

\+

\+ \+

In het tweede lid van artikel 40 leze men : "De burgemeester kan een ambtenaar van het gemeentebestuur, die hij daartoe machtigt, aanwijzen".

\+

\+ \+

In het eerste lid van artikel 41 leze men in de Franse tekst : "La demande ...".

Volgens het tweede lid van hetzelfde artikel is de toe te passen verminderingscoëfficiënt die welke overeenkomt met de leeftijd van de aanvrager bij het indienen van de aanvraag, indien om vervroegd pensioen wordt verzocht.

.../...

Op te merken valt, dat artikel 41 voorkomt onder hoofdstuk V, getiteld "Procedure tot het indienen der aanvragen".

De bepaling betreffende de berekening van het bedrag van het rustpensioen is er dus niet op haar plaats en dient ingevoegd te worden in hoofdstuk III, afdeling 2. Het eerste lid van artikel 4 zou dan moeten aanvangen als volgt : "Behalve in de gevallen waarin om vervroegd pensioen verzocht wordt, mag de aanvraag...".

\+

\+ \+

Het eerste lid van artikel 42, dat een herhaling is van artikel 39, dient te worden geschrapt.

Volgens het tweede lid van hetzelfde artikel wordt het overlevingspensioen slechts toegekend vanaf de eerste maand die volgt op het indienen van de aanvraag, indien deze formaliteit vervuld wordt meer dan zes maanden na het overlijden van de verzekerde.

Hierbij moet worden opgemerkt, dat deze bepaling afwijkt van artikel 13, § 1, eerste lid, van het ontwerp van wet, volgens hetwelk het overlevingspensioen ingaat op de eerste dag van de maand die volgt op de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is.

Het tweede lid heeft dus geen rechtsgrond en dient te vervallen.

Het derde lid van artikel 42 is een herhaling van artikel 13, § 1, eerste lid, van het ontwerp van wet en dient te vervallen.

\+

\+ \+

In artikel 46 moet worden bepaald welke overheid bevoegd is om het "officieel bescheid" van het formulier voor de pensioenaanvraag vast te stellen.

\+

\+ \+

In het eerste lid van artikel 47 komt de tekst voor van een verbintenis welke de burgemeester door de pensioensaanvrager moet doen ondertekenen.

De Raad van State acht het verkieslijk, het eerste lid door de volgende bepaling te vervangen : "De burgemeester doet een verbintenis conform het bij dit besluit gevoegde model aangaan en ondertekenen".

In artikel 47, tweede lid, dient te worden voorzien in het geval van de aanvrager die niet bij machte is te tekenen.

Dit tweede lid zou als volgt moeten aanvangen:

"Indien de aanvrager of zijn lasthebber niet kan of niet bij machte is te tekenen ...".

.../...

Volgens de toelichting van de gemachtigden van de Regering moet het derde lid zo worden gelezen: "De burgemeester stelt de belanghebbende in kennis van het bepaalde in artikel 19 van de wet van ... 1955".

Ten slotte zou het vierde lid beter als volgt worden gesteld : "Indien de aanvrager het pensioen tegen het in artikel 8, § 1, vierde lid, b, van de wet van . . . 1955 bepaalde bedrag wenst te bekomen, doet de burgemeester soortgelijke formulieren door de echtgenote ondertekenen".

\+

\+ +

Artikel 48, tweede lid, zou beter als volgt worden gelezen :

"Hij dient bij de aanvraag alle stukken te voegen, welke de belanghebbende tot staving daarvan wil voorleggen".

\+

\+ +

Een betere lezing voor artikel 49, eerste lid, ware de volgende :

"De burgemeester overhandigt aan de aanvrager of zijn lasthebber een getuigschrift, dat de datum vermeldt waarop de belanghebbende zich voor de eerste maal heeft aangemeld om zijn aanvraag in te dienen, en een twee de exemplaar van de overeenkomstig artikel 47 van dit artikel aangegane verbintenis".

.../...

In artikel 49, tweede lid, vervange men de woorden "een met het officieel bescheid gelijkvormige kaart" door "een kaart conform het door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgestelde model".

\+

\+ \+

Artikel 50 zou beter als volgt worden gelezen:

"Artikel 50.-

De burgemeester moet de aanvraag binnen vijf dagen na ontvangst aan de dienst voor ouderdomspensioenen toezenden samen met een in twee exemplaren opgestelde staat, conform het door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgestelde model; één exemplaar wordt hem als ontvangstbewijs teruggezonden".

\+

\+ \+

Artikel 52, tweede lid, dient als volgt te worden gesteld :

"Indien de aanvrager deze niet binnen vijftien dagen verstrekt, kan over de aanvraag worden beslist en wordt de beslissing ter kennis van de belanghebbende gebracht".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 54 zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 54.-

De aanpassingsvergoeding wordt aangevraagd en toegekend overeenkomstig de artikelen 39 tot 46, 48, tweede lid, en 49 tot 53".

+

+ +

Het slot van artikel 58 leze men als volgt : "op wie het bepaalde in het besluit van de Regent van 2 April 1947 betreffende de toepassing van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders op de werkgevers en de bij contract van huisdienstverhuring verbonden arbeiders van de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith, verder van toepassing is".

+

+ +

Artikel 60 zou beter als volgt worden gelezen:

"Artikel 60.-

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen is belast met het in ontvangst nemen van de opbrengst der bijdragen, verschuldigd door de werkgevers en de werknemers op wie de bepalingen van dit hoofdstuk toepasselijk zijn".

+

+ +

Volgens artikel 62 blijven de arbeiders, die niet onder toepassing vallen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en die door arbeidsongeval of beroepsziekte zijn getroffen, verplicht tot het betalen van de in artikel 16, tweede lid, van de wet bepaalde bijdrage.

Ongetwijfeld zijn de door arbeidsongeval of beroepsziekte getroffen arbeiders die een rente, vergoeding of uitkering ontvangen, verder verplicht "tot betaling der bijdrage, verschuldigd in toepassing der wetgeving op de maatschappelijke zekerheid" krachtens artikel 11 bis van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen en krachtens artikel 13 bis van de wet van 24 Juli 1927 betreffende schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

Geen enkele wetsbepaling maakt het echter mogelijk, van de door arbeidsongeval of beroepsziekte getroffen arbeiders, op wie de besluitwet van 28 December 1944 niet van toepassing is, de betaling van de bijdragen inzake maatschappelijke zekerheid te eisen.

Artikel 62 heeft dus geen rechtsgrond en dient te vervallen.

\+

\+ \+

Volgens de verklaringen van de gemachtigden der Regering wordt in artikel 63 het woord "Juni" door "September" en het woord "tweede" door "derde" vervangen.

Le Conseil d'Etat est saisi d'un projet d'arrêté royal portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers, c'est-à-dire d'un projet d'arrêté qui doit assurer exécution d'un projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers qui, jusqu'ici, n'a fait l'objet que d'un vote du Sénat.

Le Conseil d'Etat se voit donc contraint d'émettre son avis sous réserve de la conformité de la loi qui sera votée et du texte du projet de loi transmis par le Sénat à la Chambre des Représentants, sous le n° 240-1 des documents de la session 1954-1955.

Etant donné le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat a dû se borner à un examen superficiel du projet. Il n'a pu notamment en vérifier la terminologie, ni dans le texte néerlandais, ni dans le texte français. Il s'est abstenu, en principe, de proposer des modifications de forme, sauf dans les cas où le texte du projet contenait une erreur matérielle ou manquait de clarté.

\+

\+ \+

L'article 1er du projet porte :

"Article 1er.-

Sont soumis aux dispositions de la loi du... .... 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, les travailleurs désignés à l'article 1er, alinéa 1er, de la dite loi, y compris :

1° les travailleurs domestiques internes;
2° les travailleurs domestiques externes occupés au service, soit d'un seul, soit de plusieurs employeurs, pour autant que la durée de leurs prestations atteigne au moins vingt-quatre heures par semaine à raison d'au moins quatre heures par jour chez le même employeur;

.../...

3° les travailleurs des entreprises familiales.

Y sont en outre soumis les travailleurs manuels occupés au service de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'un établissement public ou d'un établissement d'utilité publique et qui ne bénéficient pas, en raison de cette occupation, d'un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi ou d'un règlement provincial".

Le Conseil d'Etat constate que l'article 1er, alinéa 1er, 1° et 2°, et l'alinéa 2 ne font que paraphraser l'article 1er du projet de loi.

L'alinéa 1er, 3°, au contraire, constitue une extension du champ d'application de la loi, par application de l'article 6, alinéa 2, de celle-ci.

L'article 1er appelle les observations suivantes:

1° en tant qu'il soumet à certaines conditions l'assujettissement des travailleurs domestiques externes au projet de loi précité, le projet déroge à l'article 1er de la loi et partant est, sur ce point, dénué de base légale;
2° l'alinéa 1er, 3°, prévoit l'assujettissement des travailleurs des entreprises familiales, sans définir ce qu'il faut entendre par cette expression. Cette précision ne se trouve que dans l'article 59 du projet qui figure dans le chapitre VIII intitulé : "Dispositions particulières aux travailleurs non assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944".

Le Conseil d'Etat estime qu'il serait préférable d'insérer les dispositions de l'article 59 du projet sous l'article 1er, alinéa 1er, 3°.

\+

\+ \+

.../...

L'article 2, 3°, prévoit que "seront dispensés de la condition d'occupation en Belgique, les travailleurs de nationalité belge ayant été occupés dans un pays étranger pour une durée inférieure à un an, pour le compte d'un employeur de ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé de caractère saisonnier, s'ils ont conservé leur résidence habituelle en Belgique et si leur famille a continué d'y résider".

Cette disposition est fondée sur l'article 6, alinéa 1er, 1°, du projet de loi.

Le Conseil d'Etat estime qu'elle devrait être précisée, car on pourrait se demander si les travailleurs saisonniers ne seront dispensés de la condition d'occupation en Belgique que si leurs absences cumulées n'excèdent pas un an pour toute la durée de leur carrière, ce qui n'est certainement pas l'intention du Gouvernement.

\+

\+ \+

Le texte français de l'article 3, alinéa 2, du projet d'arrêté royal porte :

"En ce cas, dispense de la condition d'occupation en Belgique doit être demandée directement au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, dans les trois mois de l'occupation à l'étranger".

Il y a un manque de concordance entre ce texte et le texte néerlandais. Le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots "de l'occupation" par les mots "de la mise au travail", si c'est le texte néerlandais qui traduit le plus adéquatement les intentions du Gouvernement.

\+

\+ \+

.../...

Le texte français de l'article 4, alinéa 1er, du projet d'arrêté royal porte :

"Est considéré comme travail occasionnel... tout travail, même exécuté au domicile de particuliers et les travaux de la moisson, pour autant que la durée de l'occupation ne dépasse pas une période de six jours ouvrables par mois..."

L'expression "une période de six jours ouvrables par mois" semble traduire l'idée que les six jours considérés doivent être consécutifs. Cette idée ne se retrouve pas exprimée dans le texte néerlandais.

Il y aurait lieu de mettre les deux textes en concordance.

D'autre part, le texte français porte "jours ouvrables" alors qu'il semble bien que l'intention du Gouvernement est de viser toute journée au cours de laquelle un travail a été presté.

\+

\+ \+

Les textes français et néerlandais de l'article 6, alinéa 1er, du projet d'arrêté royal diffèrent considérablement.

En effet :

1° le texte néerlandais porte "Voor de toepassing van de wet" là où le texte français porte "Par application de la loi";

.../...

2° le texte néerlandais contient l'expression "minstens 185 dagen", alors que le texte français porte : "185 jours ouvrables au moins".

3° le texte néerlandais contient le mot "jaarlijks" qui exprime une idée qui n'est pas traduite dans le texte français;

4° enfin, les mots "van minstens vier uur elk" sont traduits dans le texte français par les mots "s'étendant sur quatre heures au moins".

\+

\+ +

Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 1er, il convient de remplacer le mot "bedrijvigheid" par le mot "tewerkstelling".

Le Conseil d'Etat propose d'autre part, pour le texte français, de s'inspirer de la rédaction de l'article 12, alinéa 1er, 2°, du projet de loi sur lequel l'article 7 du projet d'arrêté royal est fondé.

Il faudrait donc écrire : "La preuve de l'occupation donnant ouverture au droit à la pension de retraite conformément à l'article 1er, alinéa 1er, de la loi du .... 1955 est administrée ...".

\+

\+ +

L'article 12 du projet d'arrêté royal soumet à certaines conditions le cumul de la pension de survie accordée par la loi du ... 1955 avec la pension de survie ou tout autre avantage en tenant lieu auquel la veuve aurait droit en vertu d'un autre régime de pension.

.../...

Le Conseil d'Etat constate que l'article 14, alinéa 2, du projet de loi interdit formellement le cumul de la pension de survie prévu par la loi du ... 1955 avec toute autre pension de survie ou avantage en tenant lieu.

L'article 12 est donc dénué de base légale et doit être omis.

\+

\+ +

L'article 13 du projet d'arrêté royal est pris en vertu de l'article 13, § 2, alinéa 3, du projet de loi ,qui porte :

"Le Roi détermine les conditions dans lesquelles il est accordé une quotité de la pension de survie à la veuve qui n'établit pas que son mari a été occupé dans les conditions prévues à l'article 1er, alinéa 1er, au cours des douze derniers mois précédant le décès".

L'alinéa 2 de l'article 13 du projet d'arrêté royal porte :

"Sans préjudice aux règles qui seront établies par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 24 de la loi du ... 1955, le droit à une pension partielle reconnu par le présent article est subordonné à la condition que la veuve ne puisse prétendre à

.../...

une pension ou avantage en tenant lieu, en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, belge, métropolitaine ou coloniale ou étrangère, autre que la loi du ... 1955, pour les mêmes années ou pour une carrière complète".

Lorsque cette disposition prévoit que le droit à une pension partielle reconnu par l'article 13 du projet d'arrêté royal est subordonné à la condition que la veuve ne puisse prétendre à une pension ou avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un autre régime, il n'est pas précisé si cette dernière pension est une pension de survie ou une pension de retraite.

Il convient d'envisager trois possibilités :

1° le cumul d'une pension de survie, accordée en vertu du projet de loi, avec une autre pension de survie est formellement exclu par l'article 14, alinéa 2, du projet de loi; le texte ne déroge pas à cette disposition;

2° le cumul d'une pension de survie, accordée en vertu du projet de loi, avec une pension de retraite, reconnue en exécution du même projet, est autorisé dans les limites prévues à l'article 14, alinéa 3, du projet de loi; l'article 13, alinéa 2, du projet d'arrêté royal déroge à cette disposition et, dans cette mesure, est dénué de base légale;

3° le cumul d'une pension de survie, accordée en vertu du projet de loi, avec une pension de retraite due en vertu d'une autre législation ou d'un régime statutaire, est réglé par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 24 du projet de loi; c'est à cette situation que se réfèrent, dans l'article 13, alinéa 2, du présent projet, les mots "Sans préjudice aux règles qui seront établies par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 24 de la loi du ... 1955".

L'article 16, alinéa 2, porte que le conseil médical de l'invalidité, lorsqu'il constate l'existence chez une veuve d'une incapacité de travail supérieure à 66 p.c. ,doit fixer la date du début de l'incapacité.

Il détermine, d'autre part, que la date du début de l'incapacité n'est prise en considération pour la détermination de la date de prise de cours de la pension, que dans la mesure où elle n'est pas antérieure au premier jour du mois au cours duquel la veuve a fait parvenir au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, à l'appui de sa demande de pension de survie, un certificat délivré par son médecin traitant.

Le Conseil d'Etat observe que l'article 13, § 1er, du projet de loi porte que la pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

L'alinéa 2 de l'article 16 du projet d'arrêté royal viole cette disposition et manque de base légale.

Le Conseil d'Etat constate toutefois qu'il serait opportun de préciser que la date de prise de cours de la pension de survie, pour la veuve qui est atteinte d'une incapacité de travail après le décès de son mari, est celle du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cette incapacité est survenue, ce qui semble résulter de l'application normale de l'article 13, § 1er, alinéas 1er et 2.

\+

\+ \+

.../..

A l'article 18 du projet d'arrêté royal, il conviendrait de remplacer la seconde et la troisième phrases par le texte suivant :

"A cette fin, la veuve fournit, lors de l'introduction de sa demande, une déclaration et une attestation conformes aux modèles arrêtés par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. Cette attestation est délivrée par la caisse d'allocations familiales intéressée et est renouvelée au début de chaque trimestre".

\+

\+ +

L'article 20, alinéa 1er, serait mieux rédigé comme suit : "L'indemnité d'adaptation prévue à l'article 15, alinéa 2, de la loi du ... 1955 est payée à la veuve bénéficiaire d'une pension de survie qui se remarie, à condition qu'elle ait préalablement averti de son remariage la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie".

L'alinéa 2 du même article prévoit que l'indemnité d'adaptation est payée sur production d'un extrait d'acte de mariage délivré sur papier libre par l'officier de l'état civil qui l'a célébré.

En tant qu'il prévoit la délivrance de cet extrait d'acte sur papier libre, le projet manque de base légale, le projet de loi n'ayant pas prévu la possibilité de pareilles exemptions fiscales.

\+

\+ +

/

L'article 22 du projet d'arrêté royal prévoit que les rémunérations brutes, réelles, fictives ou forfaitaires des travailleurs assujettis sont inscrites à un compte individuel.

Toutefois, le nom de l'organisme qui sera chargé de tenir ce compte individuel et à qui les institutions et organismes de sécurité sociale seront tenus de fournir les renseignements nécessaires, n'est pas mentionné.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de donner son avis sur cette disposition.

\+

\+ \+

Le texte de l'article 24, alinéa 4, devrait être rédigé comme suit : "Pour chacune des journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif, il est tenu compte d'un salaire fictif fixé à 120 francs pour la période antérieure à la date à laquelle les dispositions de la loi du .... 1955 ont effet, et, à partir de cette date, ... (la suite comme au projet)...".

\+

\+ \+

.../...

L'article 25 du projet d'arrêté royal a pour objet de déterminer à quelle époque et pendant combien de temps les intéressés ont dû être assujettis à la loi pour que les périodes prévues à l'article 24 du même projet soient assimilées à des journées de travail effectif .

Le principe général énoncé par l'alinéa 1er de cet article est que le salarié doit avoir été assujetti à la loi du ... 1955 "depuis au moins quatre trimestres au moment où l'événement donnant lieu à assimilation se produit".

L'alinéa 2 impose une condition supplémentaire pour les intéressés qui auront été appelés ou rappelés sous les armes. Ceux-ci ne peuvent bénéficier de l'assimilation que si, après leur envoi en congé illimité, ils ont été de nouveau assujettis à la loi et le sont restés pendant trois ans au moins.

La seconde phrase de cet alinéa porte :

"Cette dernière condition seule suffit si le début de l'assujettissement se situe dans les six mois qui suivent la fin du service militaire".

Il résulte de l'emploi des mots "le début de l'assujettissement" qu'il s'agit en réalité d'une nouvelle hypothèse : le cas visé est celui des travailleurs qui n'auront pas été assujettis à la loi avant leur appel sous les armes, et qui l'auront été dans les six mois qui suivent la fin de leur service militaire. Dans ce cas, la période passée sous les armes sera assimilée à une période de travail effectif si l'intéressé est resté assujetti à la loi pendant trois ans au moins.

.../...

Afin de mieux traduire cette intention, le Conseil d'Etat propose de remplacer la seconde phrase de l'alinéa 2 par un alinéa 3 ainsi rédigé :

"Lorsqu'un travailleur qui n'a pas été assujetti à la loi du ... 1955 avant son service militaire, l'a été dans les six mois qui ont suivi la fin de celui-ci et l'est resté pendant trois ans au moins, la période passée sous les armes sera assimilée à une période de travail effectif, par dérogation à l'alinéa 1er du présent article".

\+

\+ \+

L'article 27 du projet d'arrêté royal porte :

"En cas d'interruption de travail pour cause d'accident du travail ou de maladie professionnelle donnant lieu à une indemnisation en application des législations concernant ces matières, il est tenu compte pour l'ouverture des droits à la pension de retraite des périodes assimilées à des journées de travail effectif et la rémunération fictive dont il est question à l'article 2, § 1er, alinéa 2,de la loi du .... 1955 ne peut être inférieure au salaire pris en considération pour la détermination de l'indemnité, de l'allocation ou de la rente.

Toutefois, la rémunération réelle du salarié est prise en considération lorsque celle-ci est supérieure à la rémunération fictive déterminée à l'alinéa précédent".

.../...

Le Conseil d'Etat rappelle que l'article 2, § 1er, alinéa 2, du projet de loi porte que le Roi détermine les périodes d'inactivité assimilées aux périodes d'activité que comprend la carrière du travailleur et qu'il fixe les rémunérations fictives afférentes à ces périodes.

Mais il échet d'observer que l'alinéa 3 du même paragraphe est ainsi rédigé : "Est considéré comme une rémunération réelle pour les victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, le salaire de base pour le calcul de l'indemnité, l'allocation ou la rente viagère réduit à la proportion du taux de l'incapacité de travail".

Le Roi n'a donc pas le pouvoir de fixer les rémunérations fictives afférentes aux journées d'interruption de travail dues à un accident de travail ou à une maladie professionnelle.

Les dispositions de l'article 27 du projet d'arrêté royal manquent donc de base légale en tant qu'elles se réfèrent à la rémunération fictive qui doit être prise en considération.

L'article devrait donc se réduire à une disposition qui pourrait être rédigée comme suit :"Les périodes d'inactivité dues à un accident de travail ou à une maladie professionnelle sont assimilées à des journées de travail".

\+

\+ \+

.../...

Le texte néerlandais de l'article 28, alinéa 4, du projet d'arrêté royal porte que le montant de la pension de retraite ou de tout autre avantage en tenant lieu dont l'intéressé bénéficie éventuellement en vertu de la législation du pays de son lieu de travail est diminué du montant de la pension qui lui est accordé en vertu du projet de loi.

Le texte français porte, au contraire, que le montant de cette pension de retraite doit être déduit du montant de la pension qui lui est accordée en vertu du régime de pension prévu par le projet de loi.

Les textes devraient être mis en concordance et le Conseil d'Etat suppose que l'intention du Gouvernement est ici traduite adéquatement par le texte français.

Au surplus, cet alinéa, qui a trait au montant de la pension de retraite, trouverait mieux sa place à la section II du chapitre, consacrée aux pensions de retraite.

\+

\+ \+

A l'article 29, alinéa 2, les mots "en proportion de la responsabilité de l'auteur de l'accident" semblent pouvoir être omis.

.../...

A l'alinéa 3 du même article, il y aurait lieu d'insérer le mot "soit" à la cinquième ligne, entre les mots "excèdent" et "l'allocation".

\+

\+ \+

L'article 30 du projet d'arrêté royal est pris en vertu de l'article 6, alinéa 1er, 3°, du projet de loi, qui porte que "le Roi détermine : ...
3° les conditions d'octroi, d'une part, de la pension de retraite de son conjoint ou de son ex-conjoint à l'épouse séparée de fait ou de corps et à la femme divorcée ainsi que l'importance de cette part".

Les deux premiers alinéas de l'article 30 sont relatifs à l'épouse séparée de fait ou de corps, les trois derniers alinéas ayant trait à l'épouse divorcée.

L'alinéa 1er devrait être rédigé de la manière suivante : "L'épouse séparée de fait ou de corps peut obtenir la moitié de la pension de retraite de son mari".

L'alinéa 2 de l'article porte que l'épouse séparée de fait ou de corps ne peut prétendre bénéficier de l'alinéa 1er si elle s'est vu "retirer la garde de ses enfants pour cause d'indignité".

Il échet d'observer que si la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance prévoit qu'un parent

.../...

ou les parents d'un enfant peuvent être déchus de la puissance paternelle et que si le Code civil prévoit que la garde d'un enfant peut être conférée à l'un des parents en cas de séparation de corps ou, à titre provisoire, en attendant qu'il soit statué sur une demande en divorce, c'est toujours l'intérêt de l'enfant qui doit être pris en considération et que la notion de l'indignité d'une mère n'est pas une notion juridique.

L'alinéa 3 dispose que l'épouse divorcée reçoit la moitié de la pension à laquelle son mari aurait pu prétendre si les époux n'étaient pas divorcés.

Le Conseil d'Etat observe que l'article 6 du projet de loi prévoit que le Roi détermine les conditions d'octroi d'une part de la pension de retraite du mari à son ex-conjoint.

L'article 8, § 1er, alinéa 4, du projet de loi fixe à 60 p.c. de la rémunération du travailleur la pension de retraite du bénéficiaire "isolé".

On peut donc en déduire qu'en vertu de l'alinéa 3 de l'article 30 du projet d'arrêté royal l'épouse divorcée recevra une pension calculée sur la base de 37,5 p.c. des rémunérations prises en considération, de sorte que la part de la pension de retraite conservée par le mari ne correspondra plus qu'à 22,5 p.c. de ses rémunérations quels que soient les motifs du divorce et même si, par exemple, l'épouse avait été condamnée pour avoir attenté à la vie de son mari. Le Conseil d'Etat présume que telle ne peut être l'intention du Gouvernement.

.../...

Enfin, l'alinéa 4 devrait être rédigé comme suit : "En aucun cas, l'application du présent article ne peut entraîner l'octroi à l'épouse divorcée d'une quotité de la pension de retraite de son mari supérieure au montant de la pension de survie qu'elle aurait reçue si son mari était décédé au jour du divorce".

\+

\+ +

A l'article 32, alinéa 2, les mots "en fonction de la responsabilité de ce dernier" peuvent être omis.

\+

\+ +

L'article 35 du projet d'arrêté royal est relatif à l'application de l'article 6, 3°, du projet de loi.

Cet article, qui se trouve placé dans le chapitre IV intitulé "Modalités de paiement des prestations", trouverait mieux sa place à la suite de l'article 30 dont il constitue le complément.

\+

\+ +

.../...

A l'article 36, il résulte des renseignements donnés par le délégué du Gouvernement que l'on peut compléter le texte du projet comme suit :"Pour bénéficier de l'article 30 du présent arrêté ... ".

D'autre part, il suffit de dire que l'épouse séparée de fait ou de corps et la femme divorcée fassent connaître au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale "leur résidence", mais il est opportun de prévoir l'obligation pour les époux séparés de fait ou de corps d'avertir le Ministre de toutes modifications de leur état civil.

Enfin, cet article serait mieux à sa place dans le chapitre V, section 1ère, A,"Introduction des demandes".

\+

\+ \+

A l'alinéa 2 de l'article 37, il convient de supprimer le mot "directement".

D'autre part, la seconde partie de l'alinéa devrait être rédigée comme suit :"La demande datée et signée doit être établie sur une formule conforme au modèle établi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et contresignée par le bourgmestre de la commune de la résidence du défunt qui doit certifier l'exactitude des renseignements qui y sont mentionnés".

\+

\+ \+

.../...

A l'alinéa 2 de l'article 40, il convient d'écrire :"Le bourgmestre peut désigner un fonctionnaire de l'administration communale qu'il délègue à cette fin".

\+

\+ +

A l'alinéa 1er de l'article 41, il convient d'écrire : "La demande ... ".

L'alinéa 2 du même article porte que si le bénéfice de la pension est demandé anticipativement, le coefficient de réduction applicable est celui afférent à l'âge accompli du demandeur au moment de l'introduction de la demande.

Il convient d'observer que l'article 41 figure dans le chapitre V qui est intitulé "Procédure d'introduction des demandes".

L'alinéa qui est relatif au calcul du montant de la pension de retraite n'est donc pas à sa place et devrait figurer dans le chapitre III, section 2. Dans ce cas, l'alinéa 1er de l'article 41 devrait débuter par les mots "hormis le cas où le bénéfice de la pension est demandé anticipativement, la demande ... ".

\+

\+ +

.../...

L'alinéa 1er de l'article 42 constitue une répétition de l'article 39 et doit être omis.

L'alinéa 2 du même article porte que la pension de survie n'est appliquée qu'à partir du premier mois qui suit celui de l'introduction de la demande lorsque cette formalité est accomplie plus de six mois après le décès de l'assuré.

Il convient d'observer que cette disposition déroge à l'article 13, § 1er, alinéa 1er, du projet de loi qui porte que la pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

L'alinéa manque donc de base légale et doit être omis.

Le troisième alinéa de l'article 42 constitue une répétition de l'article 13, § 1er, alinéa 1er, du projet de loi et doit être omis.

\+

\+ \+

Il conviendrait de déterminer à l'article 46 quelle est l'autorité compétente pour déterminer le "modèle officiel" du formulaire de demande de pension.

\+

\+ \+

.../...

L'alinéa 1er de l'article 47 contient le texte d'un engagement que le bourgmestre doit faire signer par le demandeur d'une pension.

Le Conseil d'Etat estime qu'il serait préférable de remplacer l'alinéa 1er par une disposition rédigée comme suit : "Le bourgmestre fait souscrire et signer un engagement conforme au modèle annexé au présent arrêté".

Il conviendrait, à l'article 47, alinéa 2, de prévoir le cas du demandeur qui ne peut signer.

L'alinéa devrait donc commencer par les mots : "Si le demandeur ou son mandataire ne sait ou ne peut signer, il appose ... ".

Il résulte des déclarations des délégués du Gouvernement qu'il faut lire à l'alinéa 3 du même article :

"Le bourgmestre donne connaissance à l'intéressé des dispositions de l'article 19 de la loi du ... 1955 ".

Enfin, l'alinéa 4 de l'article serait mieux rédigé comme suit :

"Lorsque le demandeur désire obtenir la pension au taux prévu à l'article 8, § 1er, alinéa 4, b, de la loi du ... 1955, le bourgmestre fait signer des formulaires semblables par l'épouse".

\+

\+ \+

.../...

L'article 48, alinéa 2, serait mieux rédigé comme suit :

"Il est tenu de joindre à la demande tous les documents que l'intéressé veut produire à l'appui de celle-ci".

\+

\+ +

L'article 49, alinéa 1er, serait mieux rédigé comme suit :

"Le bourgmestre remet au demandeur ou à son mandataire une attestation portant la date à laquelle il s'est présenté pour la première fois en vue d'introduire la demande, et le double de l'engagement souscrit conformément à l'article 47 du présent arrêté".

A l'article 49, alinéa 2, les mots "modèle officiel" devraient être remplacés par les mots : "modèle arrêté par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale".

\+

\+ +

L'article 50 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 50.-

Le bourgmestre doit transmettre la demande au service des pensions de vieillesse dans les cinq jours de la réception ainsi qu'un bordereau dressé

.../...

en double exemplaire, conformément au modèle arrêté par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale; un exemplaire lui est renvoyé en guise d'accusé de réception".

+

+ +

L'article 52, alinéa 2 , devrait être rédigé comme suit :

"Si le demandeur ne les fournit pas dans les quinze jours, il peut être statué sur la demande et la décision est notifiée à l'intéressé".

+

+ +

L'article 54 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 54.-

L'indemnité d'adaptation est demandée et octroyée conformément aux articles 39 à 46, 48,alinéa 2,et 49 à 53".

+

+ +

Il conviendrait de compléter l'article 58 par les mots : "relatif à l'application de l'arrêté royal du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs aux employeurs et travailleurs liés par un contrat de louage de services domestiques des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith".

+

+ +

L'article 60 serait mieux rédigé comme suit :
"Article 60.-
La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est chargée de recueillir le produit des cotisations dues par les employeurs et travailleurs auxquels les dispositions du présent chapitre sont applicables".

\+

\+ \+

L'article 62 prévoit que les travailleurs qui ne sont pas soumis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et qui sont victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle, restent tenus au paiement de la cotisation prévue à l'article 16, alinéa 2, de la loi.

Sans doute, les victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle, bénéficiaires d'une rente, indemnité ou allocation, restent-elles tenues au "paiement des cotisations établies en matière de sécurité sociale" en vertu de l'article 11bis de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, et de l'article 13bis de la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles.

Mais aucune disposition légale ne permet d'imposer le paiement d'une cotisation de sécurité sociale aux victimes d'accidents du travail ou de maladies

.../...

professionnelles qui ne sont pas assujetties à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

L'article 62 est donc dénué de base légale et doit être omis.

\+

\+ +

Il résulte des déclarations faites par les délégués du Gouvernement qu'à l'article 63 le mot "juin" est remplacé par le mot "septembre" et le mot "deuxième" par le mot "troisième".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
Messieurs :		premier président du Conseil d'Etat,	président
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.